

From Otis Redding to Porto Maravilha via James Rouse

De Otis Redding a Porto Maravilha, pasando por James Rouse

Portada del álbum de Otis Redding "The dock of a bay"

Póster de la película "on the waterfront" (La ley del silencio)

The String of pearls (1996) a proposed masterplanning structure for the London's Millennium celebrations exploring the potential of the river Thames waterfront as an alternative loose-fit polycentric structuring device

Cover of Otis Redding album "The dock of a Bay"

Poster of the movie "On the waterfront"

The String of pearls (1996) propone una estructura de masterplans para los eventos del Millenium en Londres que explora el potencial de la ribera del Támesis como elemento alternativo de estructura policéntrica urbana

Algunas palabras a modo de introducción

Este ensayo no es muy extenso, de hecho, ni siquiera podemos decir que se trate exactamente de un ensayo o artículo. Simplemente he intentado conectar dos observaciones muy sencillas:

– Los waterfronts han heredado lo que podríamos llamar un estatus simbólico como componente, parte o zona (la palabra barrio no parece adecuada en este contexto) de una ciudad.

– Durante casi 40 años, los waterfronts han sido el único ámbito en el que el diseño urbano ha significado verdaderas mejoras en la calidad de nuestras ciudades. En otras palabras, este breve texto plantea dos observaciones que, al conectarlas, ponen de relieve la importancia de los waterfronts en nuestra cultura urbana. Hablamos de aplaudir sucesos del pasado y, a la vez, de desafiar a los puertos y a las ciudades que actualmente forcejan con proyectos que pretenden lograr la regeneración, recuperación y rehabilitación de estos espacios y lugares icónicos.

Los waterfronts son partes claramente identificables de las ciudades.

Los waterfronts tienen mucha repercusión en lo que generalmente conocemos como cultura popular. Ya sean como "escenarios", en una forma u otra, o como protagonistas de muchas canciones, libros y películas clásicas de los últimos 100 años. Para mí, esto pone de relieve el papel tan importante que tienen en la vida de la ciudad.

La percepción que tenemos de los waterfronts es muy diversa; los vemos como lugares solitarios, como puntos de encuentro, lugares hermosos, tierra baldía, marcos para el amor, zonas de peligro, una frontera, el final del camino, un punto de partida, un lugar de trabajo, un espacio de ocio, un lugar de riqueza, un lugar de pobreza. Es decir, pueden significarlo todo y nada.

La canción de Otis Redding hace hincapié en los aspectos más negativos:

*Sittin' in the mornin' sun
I'll be sittin' when the evenin' come
Watching the ships roll in
And then I watch 'em roll away again, yeah
I'm sittin' on the dock of the bay
Watching the tide roll away
Ooo, I'm just sittin' on the dock of the bay
Wastin' time*

Tras escuchar esta canción o ver la película de Marlon Brando "On the waterfront" (que se tradujo al español como "La ley del silencio"), parece claro que esta sensación de escalofrío es una característica importante de los waterfronts. Es más, esta tensión sigue siendo un elemento clave en los mejores proyectos de regeneración.

Por ejemplo, el proyecto South Street Seaport de J. Rouse inicialmente buscó la manera en la que la industria pesquera (el trabajo) pudiera convivir, a la orilla del agua, con los trabajadores de las oficinas locales y con los turistas, algo en parte posible debido a que los horarios de cada grupo de usuarios apenas se solapan



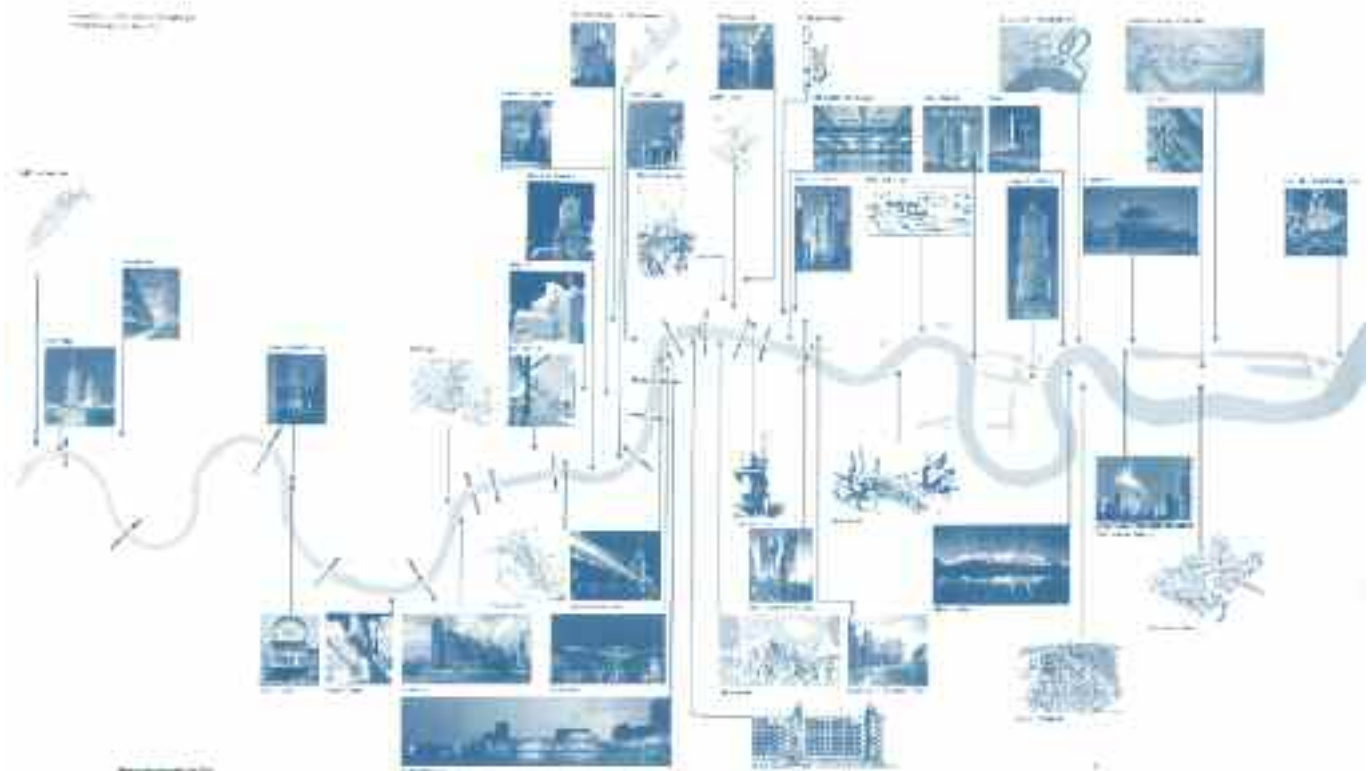
A few words by way of introduction

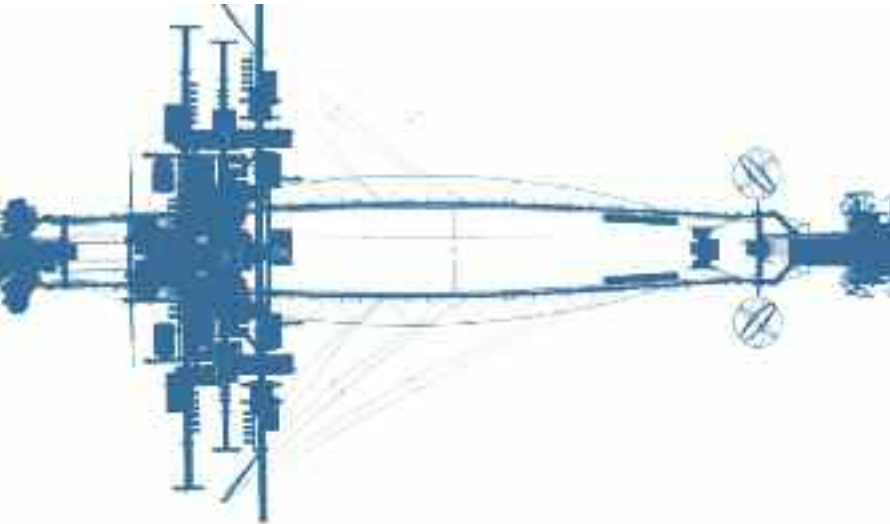
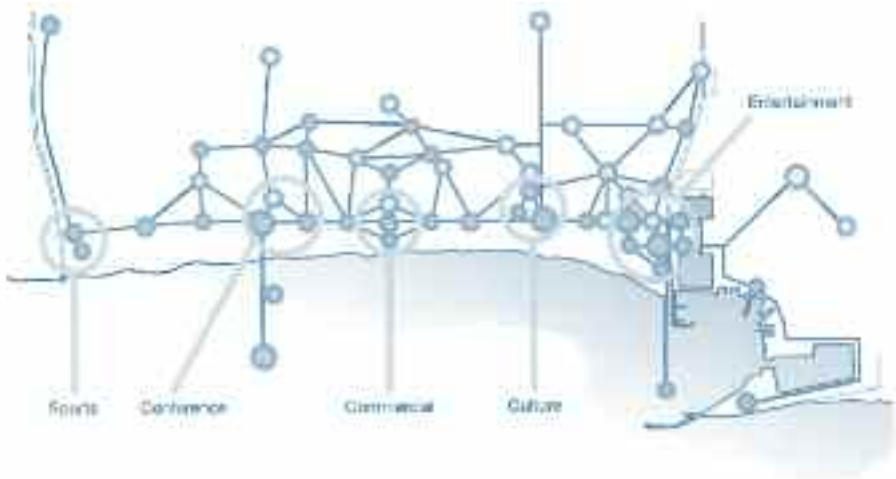
This essay is not long, indeed it cannot even be said to merit the title of an article or an essay. I merely attempt to make a connection between two very simple observations, namely:

- That waterfronts have inherited a somewhat iconic status as a component, part or zone (the word neighborhood does not seem appropriate) of the city;
- That, for almost 40 years, the waterfront has been the only realm in which urban design has actually delivered real improvements to the quality of our cities.

In other words this short text posits two observations which taken together underscore the importance of the waterfront in our urban culture. It is therefore both a celebration of past successes and a throwing-down-of-the-gauntlet to the ports and cities currently grappling with projects aimed at the regeneration, recuperation, rehabilitation of these iconic spaces and places.

Simon Smithson





Viareggio Masterplan, Italy (1999 to 2011) A city with two completely different faces and the project looks at ways in which these two characters can be interwoven

"London as it could be" exhibition (1986) dealing with the nature of the actual physical edge between city and the water.

Royal Albert Docks (1987) dealing with the re-orientation of the city back to the waterfront by means of the re-organization of the basic urban infrastructure

Vigo pier competition, Spain 2007 in which we examined the capacity of an apparently simple port project to reshape the nature of a city

Greenwich Millennium (1996 to 1999) This was a heavily contaminated site and as well as clearing up the ground we investigated methods of restoring the ecology of the shore line

Viareggio Masterplan, Italia (1999 - 2011). Una ciudad con dos caras muy distintas, el proyecto estudia el modo en que ambas se unificuen

La exposición "London as it could be" (1986) trata la naturaleza del borde entre la ciudad y el agua

Royal Albert Docks (1987) trata de reorientar la ciudad al waterfront mediante la reorganización de la infraestructura urbana básica

Concurso del Puerto de Vigo, España 2007 en el que analizamos la capacidad de un proyecto portuario aparentemente sencillo para volver a dar forma a la naturaleza de la ciudad

Greenwich Millennium (1996 a 1999). Este fue un lugar muy contaminado y así como el esclarecimiento de la tierra se investigó métodos de recuperación de la ecología de la línea de costa

– los pescadores y sus barcos están más activos a primera hora de la mañana, mientras que los turistas realmente no asoman hasta más avanzado el día, siendo sus horas punta el mediodía y la noche.

Boston, Baltimore, Barcelona y Bilbao. ¿Qué tienen estas ciudades en común?

A parte del hecho que todas comienzan por 'B', representan el olimpo de ciudades que se han reinventado a sí mismas mediante la regeneración de sus waterfronts. De hecho, la reocupación del margen industrial del río ha significado no sólo la regeneración de una zona de Bilbao, sino que ha resucitado a esta ciudad de entre los muertos.

Otras ciudades más sólidas y grandes también se han activado a lo largo de sus waterfronts. En Londres, se ha rescatado el margen del río gracias a un dispositivo aparentemente sencillo, una ruta peatonal continua (bautizada con el nombre inocuo de 'Sendero del Támesis'); París se somete actualmente a una metamorfosis con el proyecto 'Playa París'; Nueva York ha restablecido de forma gradual el acceso a la ribera, un proceso que comenzó muchos años atrás con el simple cierre de la West Highway, eliminando así una de las muchas barreras para el acceso.

The waterfront as a clearly identifiable part of the city

Waterfronts have a powerful resonance in what is generally termed as popular culture. The waterfront as a “setting” features, in some form or another, in many of the classic songs, books and films of the last 100 years. This I would suggest emphasises their important role in the life of the city.

The waterfront can be seen as a place of loneliness, a meeting place, a place of beauty, a wasteland, a place of romance, a place of danger, a frontier, an end place, a starting point, a place of work, a place of leisure, a place of wealth, a place of poverty. In other words it can mean everything and anything.

Otis Redding's words dwell on the more negative aspects:

Sittin' in the mornin' sun

I'll be sittin' when the evenin' come

Watching the ships roll in

And then I watch 'em roll away again, yeah

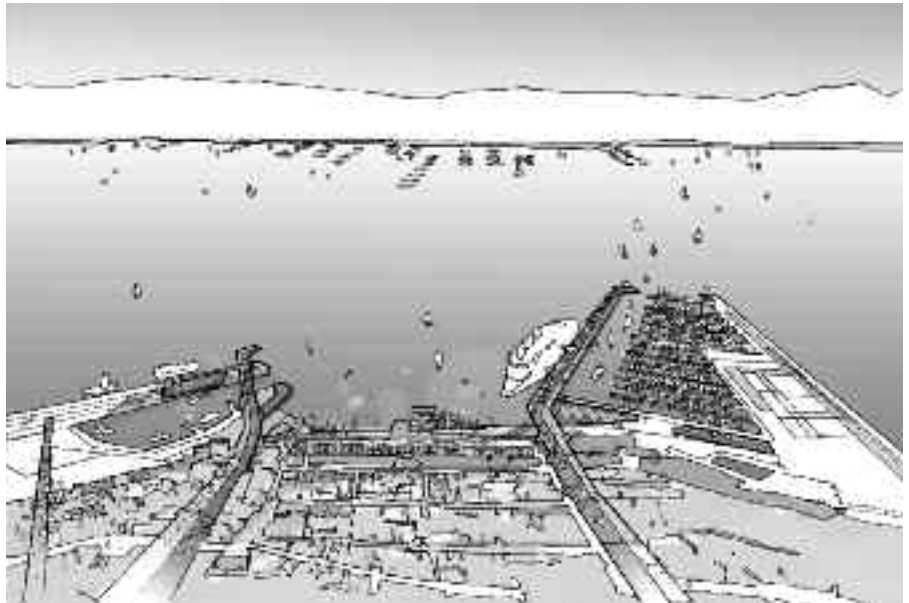
I'm sittin' on the dock of the bay

Watching the tide roll away

Ooo, I'm just sittin' on the dock of the bay

Wastin' time

And it is clear from this song and Marlon Brando's film that this sense of fris-



son is an important characteristic of the place the waterfront. Furthermore I would suggest that this sense of tension remains an important element of the “best” of the regeneration project.

For example South Street Seaport project by James Rouse initially attempted to find a way in which the fishing industry (work) could co-habit the water’s edge with the local office workers and tourists, feasible in part because the timetable of each user group had very little overlap – the fishermen and their boats were most active in the very early morning whilst the tourists did not really rouse themselves until later on in the day with their use peaking at lunchtime and in the evening.

Boston, Baltimore, Barcelona and Bilbao. What have these cities in common?

Apart from the fact they all begin with a ‘B’ they represent the pantheon of cities that have reinvented themselves via the regeneration of their waterfronts. Indeed the reoccupation of the industrial river banks in Bilbao did not simply regenerate an area of the city it brought Bilbao back from the dead.

Bigger more robust cities have also been active along their waterfronts. London river front has been rescued by the apparently simple device of a continuous riverside walking route (the innocuously named Thames Path), Paris now undergoes an annual transmogrification with the Paris Beach project, New Yorkers have gradually reestablished access to the water’s edge a process begun many years back when the simple closure of the West Highway eliminated one of the many barriers to access.

Waterfronts have also been at forefront of urban design, or put more simply the waterfront have been one of the few effective ambits for the practice of Urban Design.

Why is this? Why is it that when most masterplans deliver a non-descript tableau of “development” and that waterfront masterplans seems to deliver, with few exceptions, lively urban quarters.

Obviously the geographic (and picturesque) benefits of being “at the water’s edge” are a major factor but I would argue that equally significant is that real estate and road engineering criteria are not the only determinant factors shaping the planning process. In most masterplans, the real estate returns and the turning circle (of vehicles) seem to be the only criteria that carry weight whereas at the waterfront the puzzle is that much more complex and as a result the answer (the design solutions) that much more interesting.

So to repeat these thoughts are presented both in praise of work already done by the ports and their design teams but also a reminder to those currently at work on the next generation of projects that their work really matters.

By way of a postscript

Architects and urban designers work in a continuum and one can draw many lessons from past works. Since its beginnings the practice founded by Richard Rogers in 1977 has been involved in projects on waterfronts on an almost continuous basis. Looking over this “back catalogue” some consistent themes or ideas seem to emerge. This brief extract highlights the gamut of possibilities open to those working on urban design projects for the waterfront.

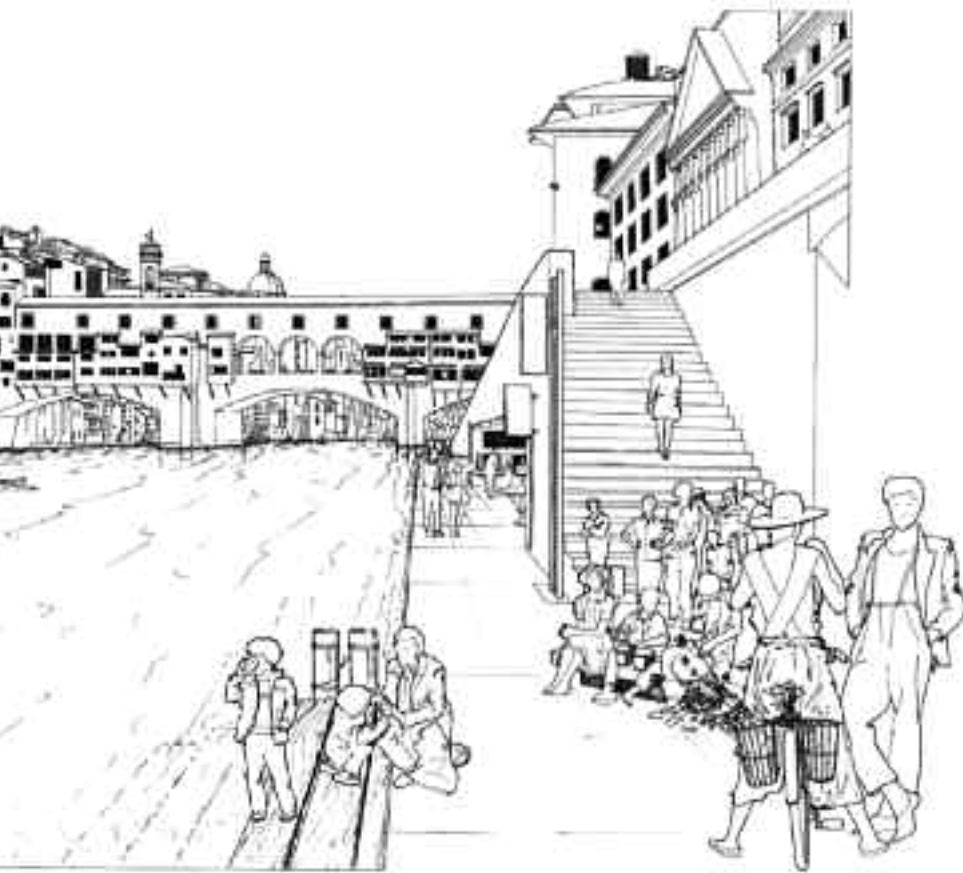


Arno Masterplan, Florence (1983). Exploring the potential of the waterfront as an additional overlapping datum of activity co-existing with the city structure

Dunkirk, France (1990). Exploring means of knitting the city and the port into a coherent whole

Arno Masterplan, Florencia (1983). Explora el potencial del waterfront como un elemento adicional de actividad que coexiste con la estructura urbana

Dunkirk, Francia (1990). Estudia la forma de coser la ciudad al puerto para crear un todo coherente



Los waterfronts han estado siempre a la vanguardia del diseño urbano, o para decirlo de forma más sencilla, los waterfronts han sido uno de los pocos ámbitos efectivos donde poner en práctica el Diseño Urbano. ¿Por qué? ¿Por qué cuándo la mayoría de masterplans generan una imagen indefinida de "desarrollos urbanísticos", aquellos que incluyen una zona de waterfront parecen crear, salvo algunas excepciones, barrios urbanos llenos de vida?

Obviamente, los beneficios geográficos (y pintorescos) de estar "en la orilla" son un factor importante, pero yo diría que es igualmente significativo que los criterios inmobiliarios y de ingeniería civil no son los únicos componentes determinantes a la hora de dar forma a un proceso de planificación. En la mayoría de masterplans parece que sólo tienen peso los criterios de rendimiento económico de los inmuebles o el cumplimiento de radios de giros (de vehículos), mientras que en un waterfront el puzzle es mucho más complejo y ésto implica que la respuesta (la solución de diseño) sea mucho más interesante.

Reiterando lo anteriormente expuesto: introduzco estas ideas tanto para alabar el trabajo ya realizado por los puertos y sus equipos de diseño, como para recordar a aquellos que trabajan actualmente en la próxima generación de proyectos que su trabajo es realmente importante.

A modo de posdata

Arquitectos y urbanistas trabajan en un proceso continuo y se pueden sacar muchas lecciones de las obras del pasado. Desde sus inicios, el estudio fundado por Richard Rogers en 1977 ha estado involucrado en proyectos de waterfront de forma casi continua.

Si echamos un vistazo a este "catálogo", parecen surgir algunos temas o ideas recurrentes. Este breve texto destaca la gama de posibilidades abiertas a los que trabajan en proyectos de diseño urbano para waterfronts.

